

【初试】2026 年 西安外国语大学 864 翻译理论与实践考研真题汇编

说明：本套资料由高分研究生潜心整理编写，高清电子版支持打印，考研推荐资料。

一、考研真题及考研大纲**1. 西安外国语大学 864 翻译理论与实践 2006 年考研真题，暂无答案。**

说明：分析历年考研真题可以把握出题脉络，了解考题难度、风格，侧重点等，为考研复习指明方向。

2. 西安外国语大学 864 翻译理论与实践考研大纲

①2025 年西安外国语大学 864 翻译理论与实践考研大纲。

说明：考研大纲给出了考试范围及考试内容，是考研出题的重要依据，同时也是分清重难点进行针对性复习的推荐资料，本项为免费提供。

二、电子版资料全国统一零售价

本套考研资料包含以上部分(不含教材)，全国统一零售价：[¥]

三、2026 年研究生入学考试指定/推荐参考书目(资料不包括教材)**西安外国语大学 864 翻译理论与实践考研初试参考书**

The Map: A Beginner's Guide to Doing Research in Translation Studies. Shanghai Foreign Language Education Press Williams, Jenny and Andrew Chesterman

Introducing Translation Studies: Theories and Applications (4th Edition) London Routledge Munday, Jeremy.

四、本套考研资料适用院系

英文学院

五、本专业一对一辅导(资料不包含，需另付费)

提供本专业高分学长一对一辅导及答疑服务，需另付费，具体辅导内容计划、课时、辅导方式、收费标准等详情请咨询机构或商家。

六、本专业报录数据分析报告(资料不包含，需另付费)

提供本专业近年报考录取数据及调剂分析报告，需另付费，报录数据包括：

- ①报录数据-本专业招生计划、院校分数线、录取情况分析 & 详细录取名单；
- ②调剂去向-报考本专业未被录取的考生调剂去向院校及详细名单。

版权声明

编写组依法对本书享有专有著作权，同时我们尊重知识产权，对本电子书部分内容参考和引用的市面上已出版或发行图书及来自互联网等资料的文字、图片、表格数据等资料，均要求注明作者和来源。但由于各种原因，如资料引用时未能联系上作者或者无法确认内容来源等，因而有部分未注明作者或来源，在此对原作者或权利人表示感谢。若使用过程中对本书有任何异议请直接联系我们，我们会在第一时间与您沟通处理。

因编撰此电子书属于首次，加之作者水平和时间所限，书中错漏之处在所难免，恳切希望广大考生读者批评指正。

目录

封面..... 1

目录..... 4

西安外国语大学 864 翻译理论与实践历年真题汇编 5

 西安外国语大学翻译理论与实践 2006 年考研真题（暂无答案） 5

西安外国语大学 864 翻译理论与实践考研大纲..... 7

 2025 年西安外国语大学 864 翻译理论与实践考研大纲..... 7

西安外国语大学 864 翻译理论与实践历年真题汇编

西安外国语大学翻译理论与实践 2006 年考研真题（暂无答案）

西安外国语学院

2006 年硕士研究生入学考试试题

考试科目：翻译理论与实践 科目代码：434

（请考生将所有答案写在答题纸上，并标清题号）

Part One: Answer each of the following questions briefly. (60 points)

1. What are the principles of translation proposed by Alexander F. Tytler?
2. What does the unit of translation refer to? How is it relevant to translation practice?
3. How do you understand literal translation and free translation?
4. Use two examples to show the syntactic (structural) differences between Chinese and English.
5. "Kill two birds with one stone" is generally translated into "一石二鸟", "一箭双雕" or "一举两得". What is the basic line of thought underlying each translation?
6. What methods are often used to deal with English pronouns in the process of English-Chinese translation?
7. What are the conditions that may affect the selection of active and passive forms in Chinese-English translation?
8. Based on the following SL sentence, make critical comments on the Chinese version in terms of semantic relations.
SL: It is a truth universally acknowledged that a single man in possession of a good fortune must be in want of a wife.
TL: 有一个举世公认的道理，即一个有钱的单身汉总想娶位太太。

Part Two: Translate each of the following texts into English. Accuracy, clarity and readability will be major considerations in the marking and scoring process. (90 points)

Text A

孟子曰：“鱼，我所欲也，熊掌亦我所欲也；二者不可得兼，舍鱼而取熊掌者也。生亦我所欲也，义亦我所欲也；二者不可得兼，舍生而取义者也”。

Text B

朔方的雪花在纷飞之后，却永远如粉，如沙，它们决不粘连，撒在屋上，地上，枯草上，就是这样。屋上的雪是早已有消化了的，因为屋里居人的火的温热。别的，在晴天之下，旋风忽来，便蓬勃地奋飞，在日光中灿灿地生光，如包藏火焰的大雾，旋转而且升腾，弥漫太空，使太空旋转而且升腾地闪烁。

Text C

上个世纪 70 年代末以来，中国经济持续增长，综合国力不断增强，13 亿中国人民的生活不断改善。2004 年，世界经济实现了近 30 年来最快的增长，亚太地区经济增长也创造了 2000 年以来的最高水平，中国经济增长 9.4%。2004 年，中国的进出口总额比 3 年前翻了一番，达到 11548 亿美元；进口总额 5614 亿美元，比 3 年前增长近一倍，其中，同亚太地区成员的贸易额为 7600 亿美元，占中国进出口总额的 72.7%。截至 2004 年底，中国累计实际利用外资额达到 7453 亿美元，批准外商投资企业 50 多万个。1990 年至 2004 年，在华外资企业利润汇出额达到 2506 亿美元。事实表明，中国经济的发展，不仅造福中国人民，也为世界各国提供了更多的投资机会和更广阔的市场，正在成为亚太地区和世界经济增长的重要推动力量。

Text D

中国政府在台湾问题上的立场是一贯的，即坚持“和平统一、一国两制”的基本方针。为此，我们尽了一切努力，显示了最大的诚意，做了许多工作。但是，我们的努力受到了来自台湾当局“台独”势力的挑衅。我们尊重台湾人民的民主要求，但我们反对台湾当局和“台独”势力假借民主之名搞“台独”活动，把台湾从祖国分割出去。我们之所以清楚地表明我们维护祖国统一的决心与意志，就是要维护台海地区的和平与稳定。我们已表示，只要有一线希望，就会尽最大努力以和平方式实现祖国的统一。

西安外国语大学 864 翻译理论与实践考研大纲

2025 年西安外国语大学 864 翻译理论与实践考研大纲

由翻译理论和实践两部分组成。翻译理论主要包括翻译的定义、标准、分类、中西翻译史、英汉语言文化对比，常用翻译技巧，翻译过程中对原文旨意、风格的分析与理解，翻译与文化的关系，各种常见文体篇章翻译等等。系统了解基本翻译理论和常用的翻译方法技巧、国内外影响较大的翻译理论及其代表人物，为今后的翻译实践奠定扎实的理论基础。翻译实践主要考察翻译实践能力，以及各种翻译技巧的使用，以及对中英语言和文化差异的理解能力和实际翻译能力。